

No. 47612. Multilateral

COUNCIL OF EUROPE CONVENTION ON THE PROTECTION OF CHILDREN AGAINST SEXUAL EXPLOITATION AND SEXUAL ABUSE. LANZAROTE, 25 OCTOBER 2007 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2680, I-47612.*]

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Malta

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 6 September 2010

Date of effect: 1 January 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 5 November 2010

Declaration:

N° 47612. Multilatéral

CONVENTION DU CONSEIL DE L'EUROPE SUR LA PROTECTION DES ENFANTS CONTRE L'EXPLOITATION ET LES ABUS SEXUELS. LANZAROTE, 25 OCTOBRE 2007 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2680, I-47612.*]

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Malte

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 6 septembre 2010

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 5 novembre 2010

Déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Malta designates as the competent national authority for the purposes of Article 37, paragraph 2, of the Convention:

Malta Police Force
General Headquarters
Floriana CMR 02
Malta

Tel: +35622942667

Fax: +35621242223

e-mail: cmru.police@gov.mt

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Malte désigne comme autorité nationale responsable pour la mise en application de l'article 37, paragraphe 2, de la Convention :

Malta Police Force
General Headquarters
Floriana CMR 02
Malte

Tél: +35622942667

Fax: +35621242223

Mail: cmru.police@gov.mt

¹ Translation supplied by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Serbia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 29 July 2010

Date of effect: 1 November 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 5 November 2010

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Serbie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 29 juillet 2010

Date de prise d'effet : 1^{er} novembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 5 novembre 2010

Declaration:

Déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Republic of Serbia declares that the declaration in regard to Article 37, paragraph 2, of the Convention will be transmitted to the Secretariat General of the Council of Europe in due course.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

La République de Serbie déclare que la déclaration relative à l'article 37, paragraphe 2, de la Convention sera transmise au Secrétariat Général du Conseil de l'Europe en temps utile.

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

Spain

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 5 August 2010

Date of effect: 1 December 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 5 November 2010

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

Espagne

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 5 août 2010

Date de prise d'effet : 1^{er} décembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 5 novembre 2010

¹ Translation supplied by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

Declarations:

Déclarations :

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

L'Espagne désigne comme autorité nationale responsable pour la mise en application de l'article 37, paragraphe 1, de la Convention la :

Subdirección General de Registros Administrativos de Apoyo a la Actividad Judicial
(Sous-Direction Générale des Registres Administratifs de Soutien à l'Activité Judiciaire)
Dirección General de Modernización de la Administración de Justicia del Ministerio de Justicia
(Direction Générale de Modernisation de l'Administration Judiciaire du Ministère de la Justice)
calle San Bernardo, 19
28071 Madrid.

Dans le cas où la présente Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels, du 25 octobre 2007, s'appliquerait à Gibraltar, l'Espagne souhaite formuler la déclaration suivante :

1. Gibraltar est un territoire non autonome dont les relations extérieures sont sous la responsabilité du Royaume-Uni et qui fait l'objet d'un processus de décolonisation en accord avec les décisions et résolutions pertinentes de l'Assemblée générale des Nations Unies.
2. Les autorités de Gibraltar ont un caractère local et exercent des compétences exclusivement internes qui trouvent leur origine et leur fondement dans une distribution et une attribution de compétences effectuées par le Royaume-Uni conformément aux dispositions de sa législation interne, en sa qualité d'Etat souverain dont dépend ledit territoire non autonome.
3. En conséquence, la participation éventuelle des autorités gibraltariennes à l'application de la Convention sera réputée se dérouler exclusivement dans le cadre des compétences internes de Gibraltar et ne pourra être considérée comme modifiant en quoi que ce soit les deux paragraphes précédents.
4. Le processus prévu par le Régime relatif aux autorités de Gibraltar dans le cadre de certains Traités Internationaux (2007) qui a fait l'objet d'un accord entre l'Espagne et le Royaume-Uni en date du 19 décembre 2007 (conjointement au "Régime convenu relatif aux autorités de Gibraltar dans le contexte des instruments de l'UE et de la CE et des traités connexes", en date du 19 avril 2000) s'applique à la présente Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Spain designates as the national authority responsible for the implementation of Article 37, paragraph 1, of the Convention :

Subdirección General de Registros Administrativos de Apoyo a la Actividad Judicial
(*Sous-Direction Générale des Registres Administratifs de Soutien à l'Activité Judiciaire*)
Dirección General de Modernización de la Administración de Justicia del Ministerio de Justicia
(*Direction Générale de Modernisation de l'Administration Judiciaire du Ministère de la Justice*)
calle San Bernardo, 19
28071 Madrid

If the Council of Europe Convention on the Protection of Children Against Sexual Exploitation and Sexual Abuse, dated 25 October 2007, were to be applied to Gibraltar, Spain would like to make the following declaration:

1. Gibraltar is a non-autonomous territory whose international relations come under the responsibility of the United Kingdom and which is subject to a decolonisation process in accordance with the relevant decisions and resolutions of the General Assembly of the United Nations.
2. The authorities of Gibraltar have a local character and exercise exclusively internal competences which have their origin and their foundation in a distribution and attribution of competences performed by the United Kingdom in compliance with its internal legislation, in its capacity as sovereign State on which the mentioned non-autonomous territory depends.
3. As a result, the eventual participation of the Gibraltar authorities in the application of this Convention will be understood as carried out exclusively as part of the internal competences of Gibraltar and cannot be considered to modify in any way what was established in the two previous paragraphs.
4. The process provided for by the Arrangements relating to Gibraltar authorities in the context of certain international treaties (2007) which have been agreed by Spain and the United Kingdom on 19 December 2007 (jointly with the "Agreed Arrangements relating to Gibraltar authorities in the context of EU and EC instruments and related treaties", dated 19 April 2000) apply to this Council of Europe Convention on Protection of Children against Sexual Exploitation and Sexual Abuse.

¹ Translation supplied by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.